R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix EL GALO

Texto
René GOSCINNY

Dibujos
Albert UDERZO

SALVAT

COLECCIÓN LA GRAN

Astérix

GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX EL GALO

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**

SALVAT

www.asterix.com

Título original: *Astérix le Gaulois*
Traducción: Víctor Mora
© 1961 GOSCINNY-UDERZO
© 1999 HACHETTE
© 2006 HACHETTE por la presente edición y la traducción castellana

Publicado en 2011 por:
Grupo Editorial Bruño, S. L.
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

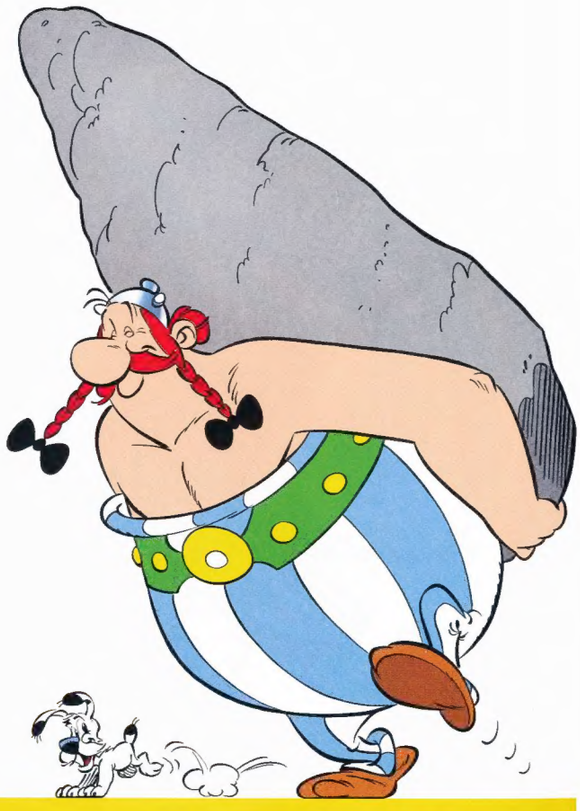
Depósito legal: NA-2751-2011
ISBN: 978-84-216-8669-0

Impresión: Gráficas Estella, S. A.
Printed in Spain-Impreso en España

Reservados todos los derechos. Este libro no podrá ser reproducido ni total ni parcialmente sin previo permiso escrito del editor.

ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...

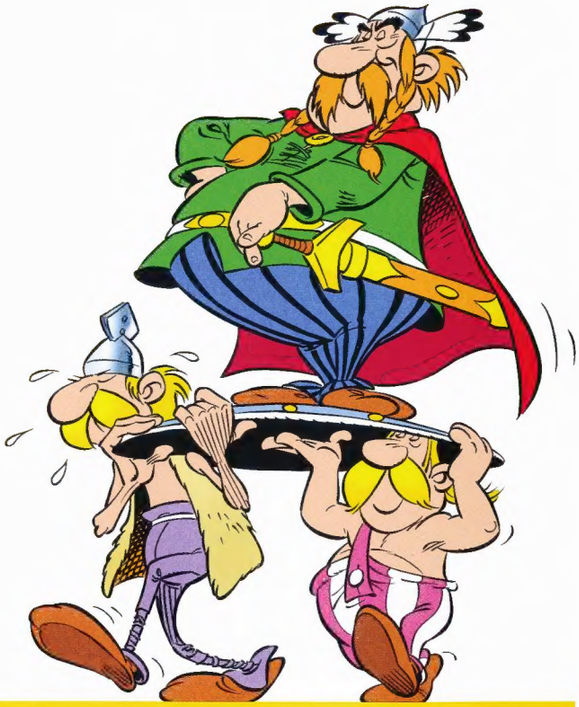
ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.



OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.

PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...

ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

EN EL AÑO 50 ANTES DE J. C., LOS GALOS, ANTEPASADOS DE LOS FRANCESES, FUERON VENCIDOS POR LOS ROMANOS DESPUÉS DE UNA LARGA LUCHA...

ALGUNOS JEFES, COMO VERCINGÉTORIX, TIENEN QUE DEPONER SUS ARMAS A LOS PIES DEL CÉSAR...

¡AAAY!

¡CLANG!

REINA UNA PAZ SOLO PERTURBADA POR LOS ATAQUES DE LOS GERMANOS, QUE PRONTO SON RECHAZADOS...

PERRO ¡VOLVERREMOZ!

¡EZTÁ BIEN, NOZ MARRCHAMOZ!

TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA...

BÉLGICA

ARMÓRICA

CÉLTICA

AQUITANIA

PROVINCIA ROMANA

¿TODA? ¡NO! UNA REGIÓN RESISTE VICTORIOSA AL INVASOR. UNA PEQUEÑA REGIÓN RODEADA DE CAMPAMENTOS ROMANOS FORTIFICADOS.

PETIBONUM

AQUARIUM

LAUDANUM

BABAORUM

TODOS LOS ESFUERZOS PARA VENCER A ESOS FIEROS GALOS HAN SIDO INÚTILES. Y CÉSAR SE PREGUNTA...

QUID?

BÉ

ARMÓRICA

CÉLTICA

AQUITANIA

EN ESTE MOMENTO ENTRA EN ACCIÓN NUESTRO HÉROE, EL GUERRERO ASTÉRIX, QUE SE MARCHA A CAZAR, SU DEPORTE FAVORITO.

¿VUELVES PRONTO, ASTÉRIX?

ESTARÉ AQUÍ A LA HORA DE COMER, OBÉLIX.

¡HELO AQUÍ!

¡NUESTRO ES!

¡IPSO FACTO!

SIC!

¡PAF!

¡BOUM!

¡AAAY!

¡AY!

YA LO VEÍS: ¡A LOS ROMANOS LES SALE EL TIRO POR LA CULATA!

VAE VICTIS!

¿QUIÉN DIJO QUÉ?

A.1

EN EL CAMPAMENTO ROMANO DE PETIBONUM, EN LA TIENDA DEL CENTURIÓN CAIUS BONUS...
¡AVE, CAIUS BONUS! ¡LA PATRULLA ESTÁ DE VUELTA!
¡AVE, JULIUS POMPILIUS! VOY A VERLOS.
AVE...
?!?
¡POR TODOS LOS DIOSES! ¿QUÉ HA OCURRIDO? ¿HABÉIS SIDO ATACADOS POR UNA FUERZA SUPERIOR EN NÚMERO?
SUPERIOR EN NÚMERO...
... NO PUEDE DECIRSE...
ERA UNO.
¡Y ASÍ DE ALTO!
¡POR JÚPITER! ¡TIENE QUE HABER UN SECRETO EN LA FUERZA DE LOS GALOS!
MIENTRAS TANTO...
HOLA, ASTÉRIX. ¿ALGUNA NOVEDAD?
NO.
¡AH, SÍ! ¡HE DESPACHADO A CUATRO ROMANOS!
¡VAYA, VAYA!
¿VIENES A COMER JABALÍ?
DENTRO DE UN RATO, EN CUANTO ENTREGUE UN PAR DE MENHIRES.
A.2

¡ENTRA, OBÉLIX! ¡EL ASADO YA ESTÁ LISTO!
¡ÑAM, ÑAM!

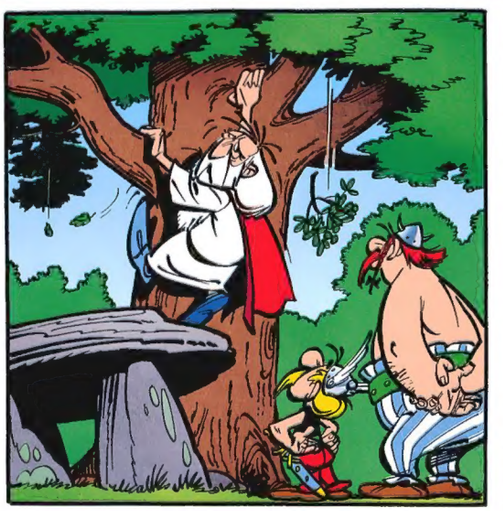
LOS ROMANOS SE ENFADARÁN Y LANZARÁN UNA NUEVA OFENSIVA.
¡BAH!

MIENTRAS PANORÁMIX, NUESTRO DRUIDA, SIGA PREPARANDO SU POCIÓN MÁGICA... ¡LOS ROMANOS NO PODRÁN CON NOSOTROS!

POR LO TANTO, ¡VAMOS A VER AL DRUIDA!

¡CHIC!
¡CHAC!
DEBE DE ESTAR ENTRE LAS HOJAS, COGIENDO MUÉRDAGO CON SU HOZ DE ORO.
3.A

¡PANORÁMIIIX!
¡EH, DRUIDAAA!



¡ME HAS ASUSTADO Y ME HE CORTADO CON LA HOZ!
LO SIENTO...

ME TOCA TOMAR MI RACIÓN DE POCIÓN.
ESTÁ BIEN.

VENID A CASA.
3 B.

¡HE AQUÍ LA POCIÓN MÁGICA! LA QUE DUPLICA LAS FUERZAS DE QUIEN LA BEBE DURANTE UN TIEMPO LIMITADO, HACIÉNDOLO ¡NVENCIBLE.

Y... ¿CUÁL ES LA FÓRMULA DE LA POCIÓN, OH, DRUIDA?
EL ORIGEN DE ESTA FÓRMULA SE PIERDE EN LA NOCHE DE LOS TIEMPOS Y SOLO SE TRANSMITE DE BOCA DE DRUIDA A OÍDO DE DRUIDA.

TODO CUANTO PUEDO DECIRTE ES QUE LLEVA MUÉRDAGO Y LANGOSTAS.

BUENO, LA LANGOSTA NO ES ¡MPRESCINDIBLE, PERO ¡LE DA BUEN SABOR!
¡PLOF!
4_A

¿PUEDO TOMAR UN POCO?
¡NO, OBÉLIX, NO! ¡¡YA LO SABES!

¡TE CAÍSTE EN LA MARMITA SIENDO UN BEBÉ! LOS EFECTOS DE LA POCIÓN SON PERMANENTES EN TI; ¡BEBER MÁS SERÍA PELIGROSO!
¡GLUP! ¡GLUP! ¡GLUP!

¡GRACIAS, OH, DRUIDA!
POR BELENOS, ¡NO HAY DERECHO!

¡HUY! ¡HUY! ¡HUY!!!

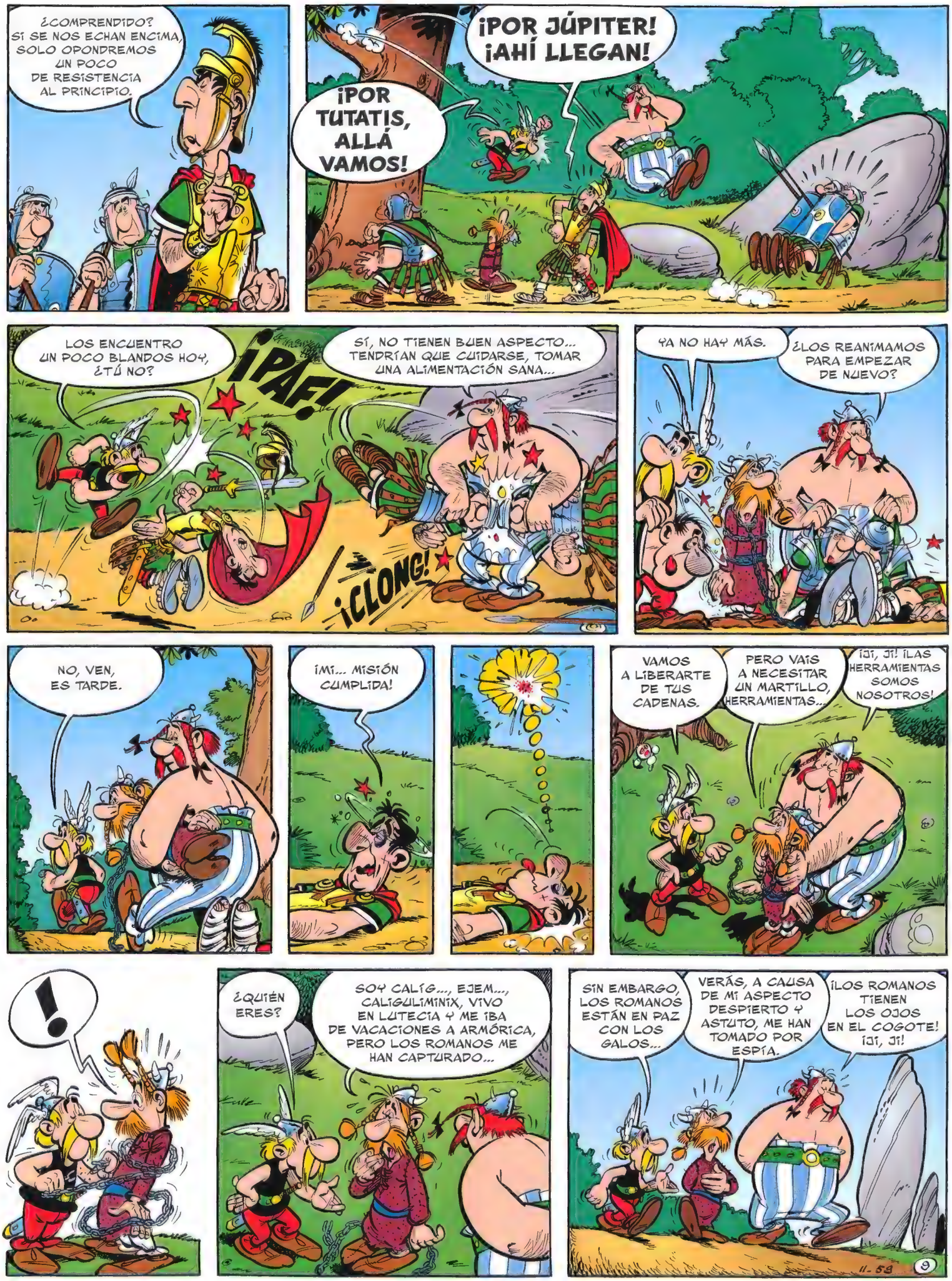
¡TE TENGO DICHO QUE NO ME DES LA MANO DESPUÉS DE TOMAR LA POCIÓN!
ES VERDAD. ¡NO PUEDO CONTROLAR MI FUERZA!
4_B

¡LOS GALOS QUE ASEDIAMOS AÑOS HA NOS SIGUEN TOMANDO EL PELO! ¡LA PROVOCACIÓN DE ESTA MAÑANA SOBREPASA LOS LÍMITES! ¡QUE UNO DE ELLOS SE ENFRENTE A CUATRO DE LOS NUESTROS CASI ES UNA BROMA! ¡NOS ESTÁN RIDICULIZANDO!
LA FUERZA DE ESOS GALOS ES MISTERIOSA. ¡HAY QUE DESCUBRIR SU SECRETO!
TIENES RAZÓN, MARCUS SACAPUS. HAY QUE DESCUBRIRLO ¡Y PRONTO! CÉSAR, DESDE ROMA, ME HA HECHO SABER SU DESCONTENTO. NECESITO UN VOLUNTARIO QUE VAYA COMO ESPÍA A LA ALDEA DE LOS GALOS.
?!
ANTE LA AVALANCHA DE VOLUNTARIOS, RECURRIREMOS A LAS SILLAS MUSICALES PARA DESIGNAR AL ESPÍA.
PARA JUGAR A ESTE VIEJO JUEGO ROMANO, SE COLOCAN TANTAS SILLAS COMO LEGIONARIOS HAY, MENOS UNA.
CUANDO CESA LA MÚSICA...
... TODOS TIENEN QUE SENTARSE. EL LEGIONARIO QUE SE QUEDA SIN ASIENTO ES EL QUE PIERDE.
¡SE LA CARGA CALÍGULA MINUS!
5

¡YO NO VOY A LA ALDEA DE LOS GALOS!
SI VAS A LA ALDEA DE LOS GALOS, CALÍGULA MINUS, CÉSAR TE LO AGRADECERÁ.
¡YO NO VOY A LA ALDEA DE LOS GALOS!
¡¡SI NO VAS A LA ALDEA DE LOS GALOS, TE HAGO ENSARTAR COMO A UN POLLO!!
BUENO, BUENO, IRÉ...
¡DISFRAZÁDMELO DE GALO!
MIENTRAS TANTO, EN LA ALDEA DE LOS GALOS...
HACE DEMASIADO TIEMPO QUE LOS ROMANOS NO DAN SEÑALES DE VIDA. ESTO ME HUELE MAL. ESTAD ALERTA Y ¡NO OLVIDÉIS TOMAR VUESTRA RACIÓN DE POCIÓN!
¡VIVA ABRARACÚRCIX, NUESTRO JEFE!
¿QUÉ QUIERES, OBÉLIX?
¡JEFE!
NO QUIEREN DARME POCIÓN, ¡NO HAY DERECHO!, ME SIENTO UN POCO DÉBIL...
¡AY! ¡QUE LLEGA ASURANCETÚRIX, EL BARDO!
VOY A ENTONAR UN CANTO PARA DAR CORAJE A LOS GUERREROS...
YO TENGO TRABAJO.
YO, MONTONES DE MENHIRES QUE ENTREGAR.
¡QUE EL CIELO CAIGA SOBRE MI CABEZA! ¡QUÉ TARDE SE ME HA HECHO!
¡BÁRBAROS! NO COMPRENDEN MI ARTE...
6
10. 59.

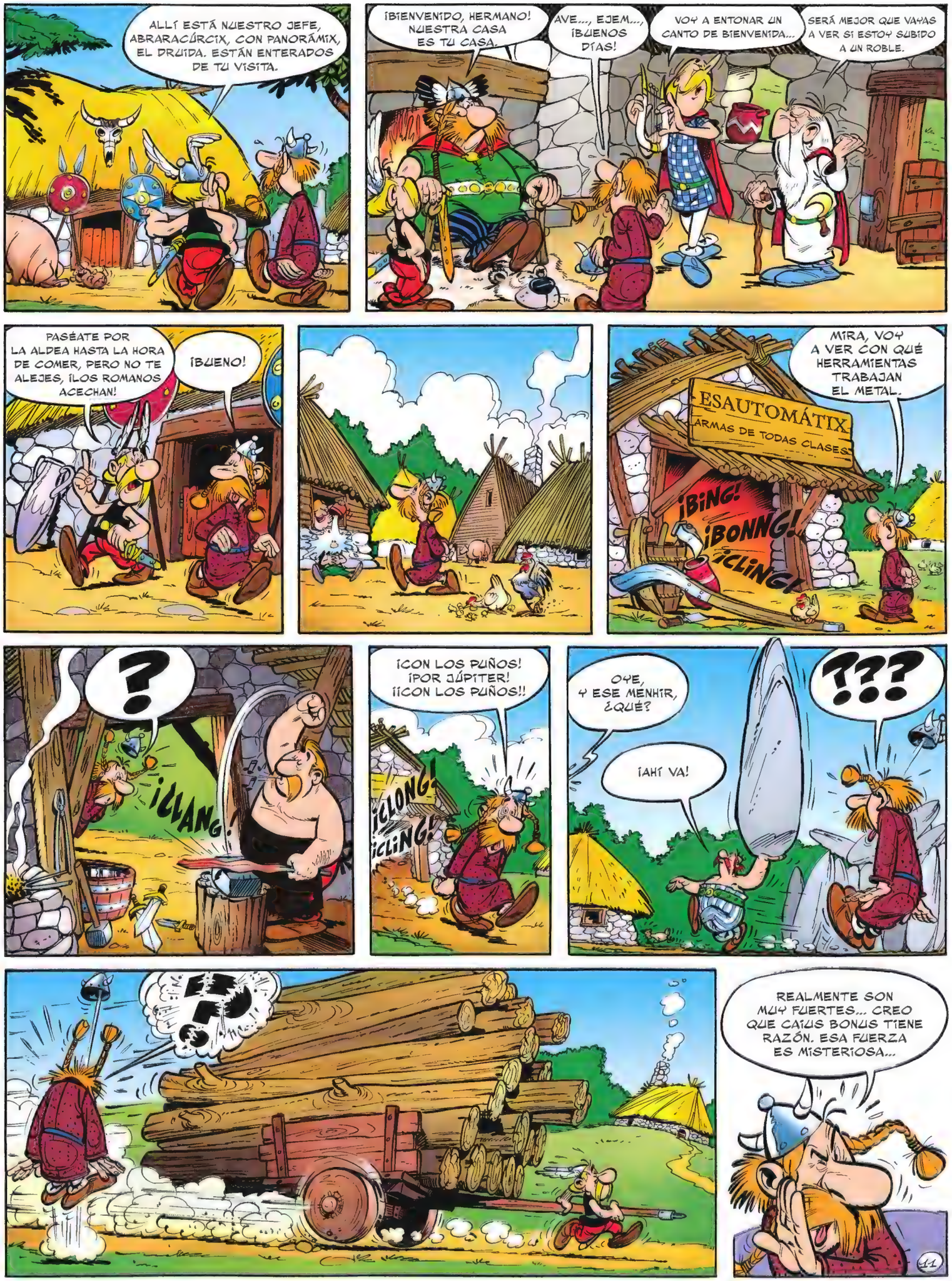
CALÍGULA MINUS ESTÁ LISTO, CAIUS BONUS. LO HEMOS DISFRAZADO DE GALO.
VAMOS A VER...
?!!
¡JI, JI! ¡JO, JO! ¡ENCADENADLO! ¡JA, JA!
¿QUÉ PASA?
VAMOS A PASEARTE CERCA DE LA ALDEA DE LOS GALOS. CUANDO TE VEAN, VENDRÁN A LIBERARTE. ASÍ PODRÁS ENTRAR Y APODERARTE DE SU SECRETO.
¿QUÉ TE PARECE MI PLAN?
NO ME PARECE NADA... ¡NO LO HE ENTENDIDO!
¡LLEVÁOSLO!
¡CON CUIDADO! ¡QUE NO SOY UN PRISIONERO DE VERDAD! ¡QUE SOY ROMANO!
POCO DESPUÉS...
¿FALTA MUCHO?
¡CÁLLATE, CALÍGULA MINUS!
NO LEJOS DE ALLÍ...
NO ME VENDRÍA MAL UNA BUENA PELEA...
NO TE HAGAS ILUSIONES... LOS ROMANOS SE HAN VUELTO PRUDENTES A FUERZA DE RECIBIR GOLPES EN LA CABEZA.

¡ALTO!
¿HUMM?
¡CHIST!
PERO...
¡RUMOR DE CADENAS, DE PASOS Y DE LAMENTOS!
!
OCULTÉMONOS EN ESTE ÁRBOL, ¡CREO QUE VAMOS A DESENTUMECER NUESTROS MÚSCULOS!
¡POR TODOS LOS DIOSES! MEJOR HUBIERA SIDO QUEDARME EN ROMA QUE IR A BUSCAR FORTUNA Y GLORIA EN LAS LEGIONES DE CÉSAR. ¡MI PIEL NO VALE UN SESTERCIO Y JAMÁS VOLVERÉ A COMER LA TAPIOCA* QUE ME PREPARABA MI MAMÁ!
*LOS ESPAGUETIS NO FUERON ¡IMPORTADOS HASTA MUCHO MÁS TARDE, DE CHINA, POR MARCO POLO.
¡CÁLLATE, CALÍGULA MINUS! DESPUÉS DE TODO, ¡ERES EL ÚNICO QUE SE VA A SALVAR CUANDO LAS HORDAS DE GALOS SE NOS ECHEN ENCIMA!
EN EFECTO, LAS HORDAS ESTÁN ALLÍ...
¡AHÍ ESTÁN LOS ROMANOS, Y CON UN PRISIONERO GALO!
¡TENEMOS QUE LIBERARLE!
11-59
8


¿COMPRENDIDO? SI SE NOS ECHAN ENCIMA, SOLO OPONDREMOS UN POCO DE RESISTENCIA AL PRINCIPIO.
¡POR JÚPITER! ¡AHÍ LLEGAN!
¡POR TUTATIS, ALLÁ VAMOS!
LOS ENCUENTRO UN POCO BLANDOS HOY, ¿TÚ NO?
¡PAF!
SÍ, NO TIENEN BUEN ASPECTO... TENDRÍAN QUE CUIDARSE, TOMAR UNA ALIMENTACIÓN SANA...
¡CLONG!
YA NO HAY MÁS.
¿LOS REANIMAMOS PARA EMPEZAR DE NUEVO?
NO, VEN, ES TARDE.
¡MI... MISIÓN CUMPLIDA!
VAMOS A LIBERARTE DE TUS CADENAS.
PERO VAIS A NECESITAR UN MARTILLO, HERRAMIENTAS...
¡JI, JI! ¡LAS HERRAMIENTAS SOMOS NOSOTROS!
!
¿QUIÉN ERES?
SOY CALÍG..., EJEM..., CALIGULIMINIX, VIVO EN LUTECIA Y ME IBA DE VACACIONES A ARMÓRICA, PERO LOS ROMANOS ME HAN CAPTURADO...
SIN EMBARGO, LOS ROMANOS ESTÁN EN PAZ CON LOS GALOS...
VERÁS, A CAUSA DE MI ASPECTO DESPIERTO Y ASTUTO, ME HAN TOMADO POR ESPÍA.
¡LOS ROMANOS TIENEN LOS OJOS EN EL COGOTE! ¡JI, JI!
11-59
9

EL HEROICO DESTACAMENTO LIDERADO POR MARCUS SACAPUS VUELVE AL CAMPAMENTO FORTIFICADO DE PETIBONUM...
¡THCIMC! MRCDRD. RMDViiV
¡LOS GALOS LLEGARON, VIERON Y SE LLEVARON A CALÍGULA MINUS!
¡MAGNÍFICA VICTORIA PARA NOSOTROS!
¡ESPEREMOS QUE CALÍGULA MINUS VUELVA ENTERO PARA CONTARNOS LO QUE HAYA VISTO!
LO ESPERO POR ÉL, DE LO CONTRARIO, ¡YO ME OCUPARÉ DE SUS PEDAZOS!
ALEA JACTA EST!
¿CÓMO?
MIENTRAS TANTO...
YA LLEGAMOS A LA ALDEA, CALIGULIMINIX. AQUÍ ESTARÁS SEGURO, ¡NO HAY MÁS QUE GALOS!
¡GLUB!
¡ASTÉRIX Y OBÉLIX YA ESTÁN AQUÍ!
¡TRAEN ALGO!
POR BELENOS, QUÉ COSA TAN RARA...
VEN, TE PRESENTAREMOS A NUESTRO JEFE, ABRARACÚRCIX.
¡CARAMBA! ¡TODOS VAN ARMADOS!
¡CLARO, TENEMOS QUE ESTAR LISTOS PARA AFRONTAR CUALQUIER ATAQUE DE LOS ROMANOS!
¡SABIA PRECAUCIÓN!
10

ORG SR×ALIENKAV WWW.LAMANSION.ORG.NET

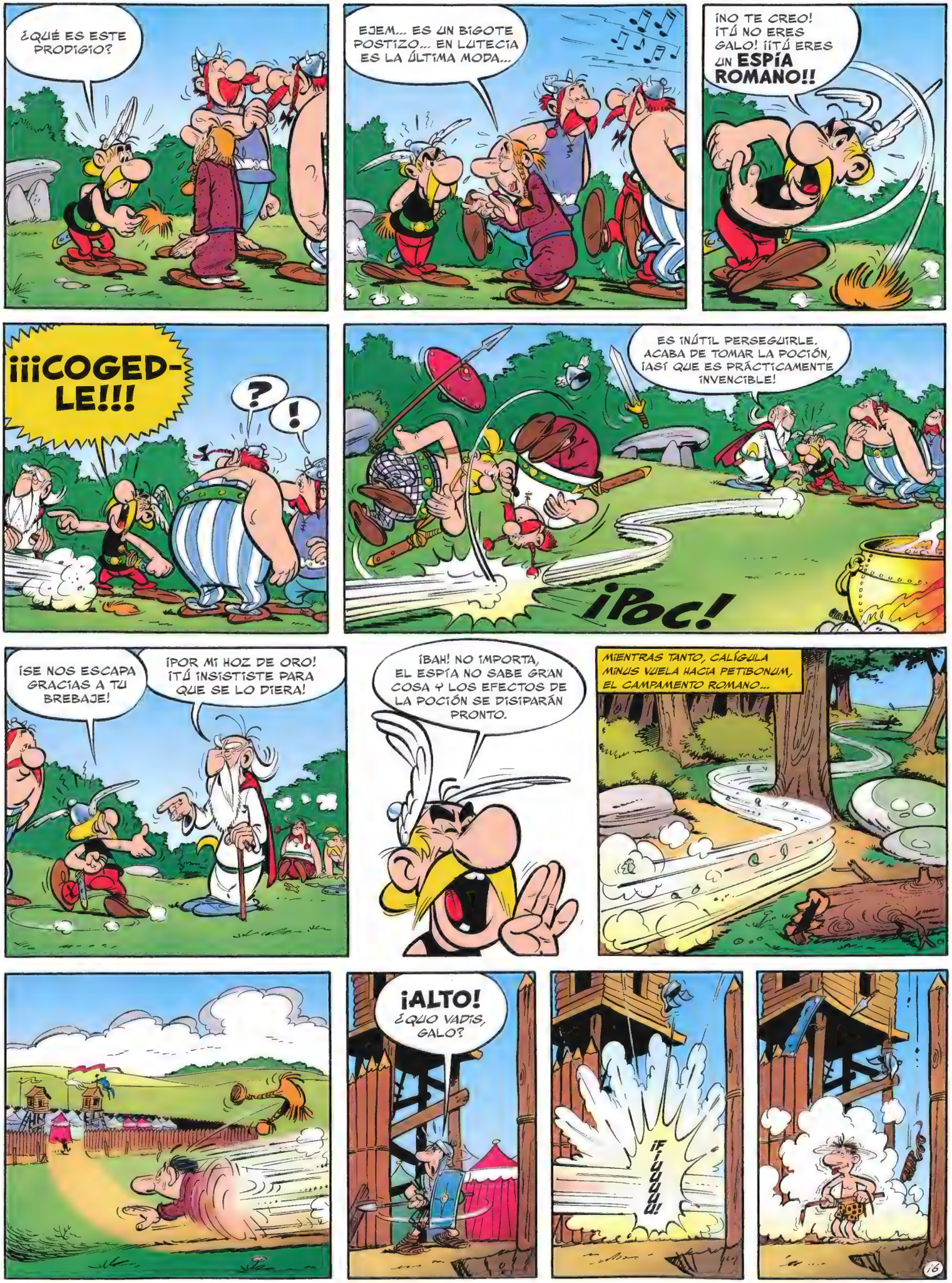

ALLÍ ESTÁ NUESTRO JEFE, ABRARACÚRCIX, CON PANORÁMIX, EL DRUIDA. ESTÁN ENTERADOS DE TU VISITA.
¡BIENVENIDO, HERMANO! NUESTRA CASA ES TU CASA.
AVE..., EJEM..., ¡BUENOS DÍAS!
VOY A ENTONAR UN CANTO DE BIENVENIDA...
SERÁ MEJOR QUE VAYAS A VER SI ESTOY SUBIDO A UN ROBLE.
PASÉATE POR LA ALDEA HASTA LA HORA DE COMER, PERO NO TE ALEJES, ¡LOS ROMANOS ACECHAN!
¡BUENO!
MIRA, VOY A VER CON QUÉ HERRAMIENTAS TRABAJAN EL METAL.
ESAUTOMÁTIX
ARMAS DE TODAS CLASES
¡BING!
¡BONNG!
¡CLING!
?
¡CLANG!
¡CON LOS PUÑOS! ¡POR JÚPITER! ¡¡CON LOS PUÑOS!!
¡CLONG!
¡CLING!
OYE, Y ESE MENHIR, ¿QUÉ?
¡AHÍ VA!
???
REALMENTE SON MUY FUERTES... CREO QUE CAIUS BONUS TIENE RAZÓN. ESA FUERZA ES MISTERIOSA...

¡CALIGULIMINIX, LA COMIDA ESTÁ LISTA! ¡HAY JABALÍ!
¿HAY ALGÚN SECRETO QUE OS DÉ ESA FUERZA SOBREHUMANA?
¡GLUBS! ¡ÑAM! SÍ, PERO NO PUEDO REVELÁRTELO. ¡SCRUNCH!
COME, TU JABALÍ SE VA A ENFRIAR.
¿POR QUÉ NO PUEDES REVELARME ESE SECRETO?
¡PORQUE ES UN SECRETO!
¡ESO NO ESTÁ BIEN! SI NO NOS LO DECIMOS TODO ENTRE GALOS, ¿ADÓNDE IREMOS A PARAR?
?
SI FUERA FUERTE, COMO VOSOTROS, PODRÍA ATRAVESAR LAS FILAS ROMANAS Y VOLVER A LUTECIA, CON LOS MÍOS.
!
¡MI FAMILIA! ¡SNIF! ¡DEBE DE ESTAR INTRANQUILA!
¿QUÉ HACEMOS?
¡PODRÍAMOS COMERNOS SU JABALÍ!
VEN, CALIGULIMINIX, VAMOS A VER AL DRUIDA.
DEBE DE ESTAR SUBIDO A UN ROBLE. ES EL SEXTO DÍA DE LA LUNA Y, YA SE SABE, EL MUÉRDAGO COGIDO EN ESTA FECHA ES UN PODEROSO CONTRAVENENO.
¡CRUNCH! ¡ÑAM! ¡ÑAM!
¡DRUIDAA!
¡UY!
TE LO TENGO DICHO, ASTÉRIX: ¡NO ME ASUSTES CUANDO ESTOY TRABAJANDO CON LA HOZ!
12-59
12

¿QUÉ QUIERES?
YO NADA. ES MI AMIGO CALIGULIMINIX, QUE QUIERE CONOCER EL SECRETO DE NUESTRA FUERZA.
¡NI PENSARLO!
!
TENGO QUE REGRESAR A MI CIUDAD, CON MI FAMILIA, VOLVER A MI TRABAJO...
POR CIERTO, ¿CUÁL ES TU TRABAJO?
EJEM... ¡¡¡SOY GUÍA... ACOMPAÑO A LOS BÁRBAROS QUE VIENEN COMO TURISTAS A VISITAR LUTECIA DE NOCHE...
¿QUÉ DICES A ESO, DRUIDA?
¡¡¡NO, NO Y NO!!!
ESTÁ BIEN, ESTÁ BIEN. LO COMPRENDO. ¡OH, SÍ, LO COMPRENDO!
DE TODOS MODOS, INTENTARÉ VOLVER A MI CIUDAD. Y SI LOS ROMANOS ME LLEVAN A ROMA PARA SER DEVORADO POR LOS LEONES DEL CIRCO, ENTRE BOCADO Y BOCADO DEL LEÓN, DIRÉ: «¡¡¡ES CULPA DE PANORÁMIX, EL DRUIDA!!!».
¡BIEN, BIEN, YA VOY!
¡CALIGULIMINIX! ¡VUELVE!
CONSIENTO EN REVELARTE EL SECRETO, ¡Y HASTA EN DEJÁRTELO PROBAR!
¿ES UN SECRETO COMESTIBLE?
13

¡VENID TODOS! ¡PANORÁMIX, EL DRUIDA, VA A PREPARAR POCIÓN!
UNA RACIÓN DE ESTA POCIÓN TE DARÁ LA FUERZA SUFICIENTE PARA VOLVER A LUTECIA.
PERO SUS EFECTOS SE DISIPARÁN PRONTO.
¡NO IMPORTA! YA ME LAS ARREGLARÉ PARA ROBAR LA MARMITA...
AQUÍ TIENES EL BREBAJE.
ASÍ QUE... ¿ME LO BEBO?
¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB!
SABE A CALDO DE HIERBAS...
SÍ, PUEDO DARLE SABORES DIVERSOS: SOPA DE PESCADO, TORTILLA CON JAMÓN, PATO A LA NARANJA Y PRALINÉ...
PERO NO SIENTO NINGÚN EFECTO ESPECIAL...
¡INTENTA LEVANTAR ESA PIEDRA!
¿ESTA? ES INÚTIL, ¡JAMÁS PODRÉ!
?!?
¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
12. 58
14

¡ES FANTÁSTICO!
¡PLOF!
ESTA POCIÓN DA UNA FUERZA EXTRAORDINARIA, PERO NO ASEGURA LA INVULNERABILIDAD. PARA ESO TENEMOS OTRA POCIÓN, PERO ESA ES OTRA HISTORIA...
¡QUE EMPIECE LA FIESTA!
¡EH, ASURANCETÚRIX, VEN AQUÍ!
¡VAMOS, RÁPIDO, CALCOMANIX!
¿QUÉ VAMOS A HACER?
¡BAILAR!
¡EMPECEMOS! ¡UN PASO A LA DERECHA! ¡OTRO A LA IZQUIERDA!
¡UNOS AVANZAN, LOS OTROS RETROCEDEN!
¡UN SALUDO, OS DAÍS LA MANO!
¡OS TIRÁIS DEL BIGOTE!
¡¿OS TIRÁIS DEL BIGOTEEE?!
?
12-59
15


¿QUÉ ES ESTE PRODIGIO?
EJEM... ES UN BIGOTE POSTIZO... EN LUTECIA ES LA ÚLTIMA MODA...
¡NO TE CREO! ¡TÚ NO ERES GALO! ¡¡TÚ ERES UN ESPÍA ROMANO!!
¡¡¡COGED-LE!!!
?
!
ES INÚTIL PERSEGUIRLE. ACABA DE TOMAR LA POCIÓN, ¡ASÍ QUE ES PRÁCTICAMENTE INVENCIBLE!
¡Poc!
¡SE NOS ESCAPA GRACIAS A TU BREBAJE!
¡POR MI HOZ DE ORO! ¡TÚ INSISTISTE PARA QUE SE LO DIERA!
¡BAH! NO IMPORTA, EL ESPÍA NO SABE GRAN COSA Y LOS EFECTOS DE LA POCIÓN SE DISIPARÁN PRONTO.
MIENTRAS TANTO, CALÍGULA MINUS VUELA HACIA PETIBONUM, EL CAMPAMENTO ROMANO...
¡ALTO!
¿QUO VADIS, GALO?
¡FUUUU!
16

¡AVE, CAIUS BONUS!
?
¡TENGO EL SECRETO DE LA FUERZA DE LOS GALOS! ¡ES UNA POCIÓN MÁGICA!
!
¿DÓNDE ESTÁ ESA POCIÓN?
¡AQUÍ!
¡VEN, CALÍGULA MINUS, QUIERO VER LOS EFECTOS PRODUCIDOS POR ESA POCIÓN!
?!
¡PELÉATE CON ELLOS!
¡ESTÁ BIEN!
¿ÉL, PELEARSE CON NOSOTROS? ¡JA, JA!
¡POR JÚPITER, QUE ME TRONCHO!
¡AVE, CALÍGULA MINUS, MORITURI TE SALUTANT!
¡BOOM!
¡PLIS!
¡PAFF!
¡CATAPLAF!
¡FABULOSO!
¡YA ESTÁ!
LÁSTIMA QUE NO TENGAMOS LA POCIÓN PARA PODER ESTUDIAR SUS INGREDIENTES.
SÍ, CLARO.
NO HAY MÁS QUE ABRIRLE COMO A UN CONEJO.
!
¡¡INTENTADLO! ¡VAMOS, INTENTADLO!
TU IDEA ES BUENA, MARCUS SACAPUS, PERO CALÍGULA MINUS SE NIEGA A COOPERAR.
1.60
17

Y... ¿CUÁNTO TIEMPO DURA EL EFECTO DE ESA POCIÓN?
NI IDEA.
VAMOS A VER, LEVANTA ESA PIEDRA, CALÍGULA MINUS.
?
¡YA ESTÁ!
¡PERFECTO!
SOSTÉN ESA PIEDRA CON LOS BRAZOS EN ALTO, CALÍGULA MINUS. CUANDO EMPIECE A PESARTE, QUERRÁ DECIR QUE LOS EFECTOS DE LA POCIÓN HAN DESAPARECIDO.
PASAN LAS HORAS...
Y DE REPENTE...
¡PLONC!
ASÍ QUE... ¿YA NO TE SIENTES FUERTE?
SE ACABÓ: ¡AY DE MÍ!
¡¡¡AL ATAQUEEE!!!
EJEM, CALMA, CALMA...
¡PAFF!
¡PIFF!
¡CHOC!
¡CATAPLAF!
¡NECESITO LA FÓRMULA DE ESA POCIÓN! ¡CON LA FÓRMULA PODRÍA LLEGAR A SER EMPERADOR! ¡CAIUS CÉSAR!
L. GO
18

MÁS TARDE, EN LA ALDEA DE LOS GALOS...
VOY A COGER MUÉRDAGO AL BOSQUE.
¿QUIERES QUE TE ACOMPAÑE, DRUIDA?
NO, ASTÉRIX, QUÉDATE AQUÍ PARA GUARDAR LA ALDEA. TU FUERZA VIENE DE MI BREBAJE, PERO TU INTELIGENCIA Y TU ASTUCIA SON SOLO TUYAS.
SERÍA TERRIBLE PARA TODOS SI TE PERDIÉRAMOS. ADEMÁS, VUELVO ENSEGUIDA.
¡DE ACUERDO!
* VIEJA CANCIÓN GALA.
¡¡AUUU!!
¡YA ES NUESTRO!
* VIEJAS INJURIAS GALAS.
POCO DESPUÉS...
¡TENEMOS AL DRUIDA, OH, CAIUS BONUS!
¡BRAVO, TULIUS OCTOPUS!
EN RECOMPENSA TE DARÉ CIEN SESTERCIOS Y UN PERMISO PARA IR A ROMA, A VER LOS JUEGOS DEL CIRCO.
¡GENIAL! ¡IRÉ AL CIRCO, IRÉ AL CIRCO!
¡TÚ, DRUIDA, ME CONFIARÁS EL SECRETO!
¡QUE TE CREES TÚ ESO!

¡VAMOS A TORTURAR AL DRUIDA! ¡HABLARÁ!
¿HABLAS?
¡TÚ SÍ QUE HABLAS!
Y MÁS TARDE...
¡VAMOS, DRUIDA, NO TE LO TOMES A BROMA! ¡HACE HORAS QUE TE ESTAMOS TORTURANDO, Y COMO SI NADA!
COMO SI NADA, NO. SIENTO UNAS COSQUILLITAS...
DRUIDA, ¡SI HABLAS SERÁS UN HOMBRE RICO Y PODEROSO!
¡NO!
¡TENDRÁS SESTERCIOS! ¡MONTONES DE SESTERCIOS!
¡NO!
¿VAIS A TORTURARME MUCHO RATO AÚN? NO TENGO OTRA COSA QUE HACER...
LOS PODERES MÁGICOS DE ESE DRUIDA SON DEMASIADO PARA MÍ... ¡Y ENCIMA ES TESTARUDO!
MIENTRAS TANTO...
¿QUÉ PASA, ASTÉRIX? PARECES INTRANQUILO...
EL DRUIDA SE MARCHÓ A COGER MUÉRDAGO AL BOSQUE Y AÚN NO HA VUELTO...
¡VOY A BUSCARLE!
¡CUIDADO, ASTÉRIX! HACE MUCHO QUE NO BEBES POCIÓN.
NO IMPORTA, CONFÍO EN MI ASTUCIA PARA ENCONTRAR AL DRUIDA.
20

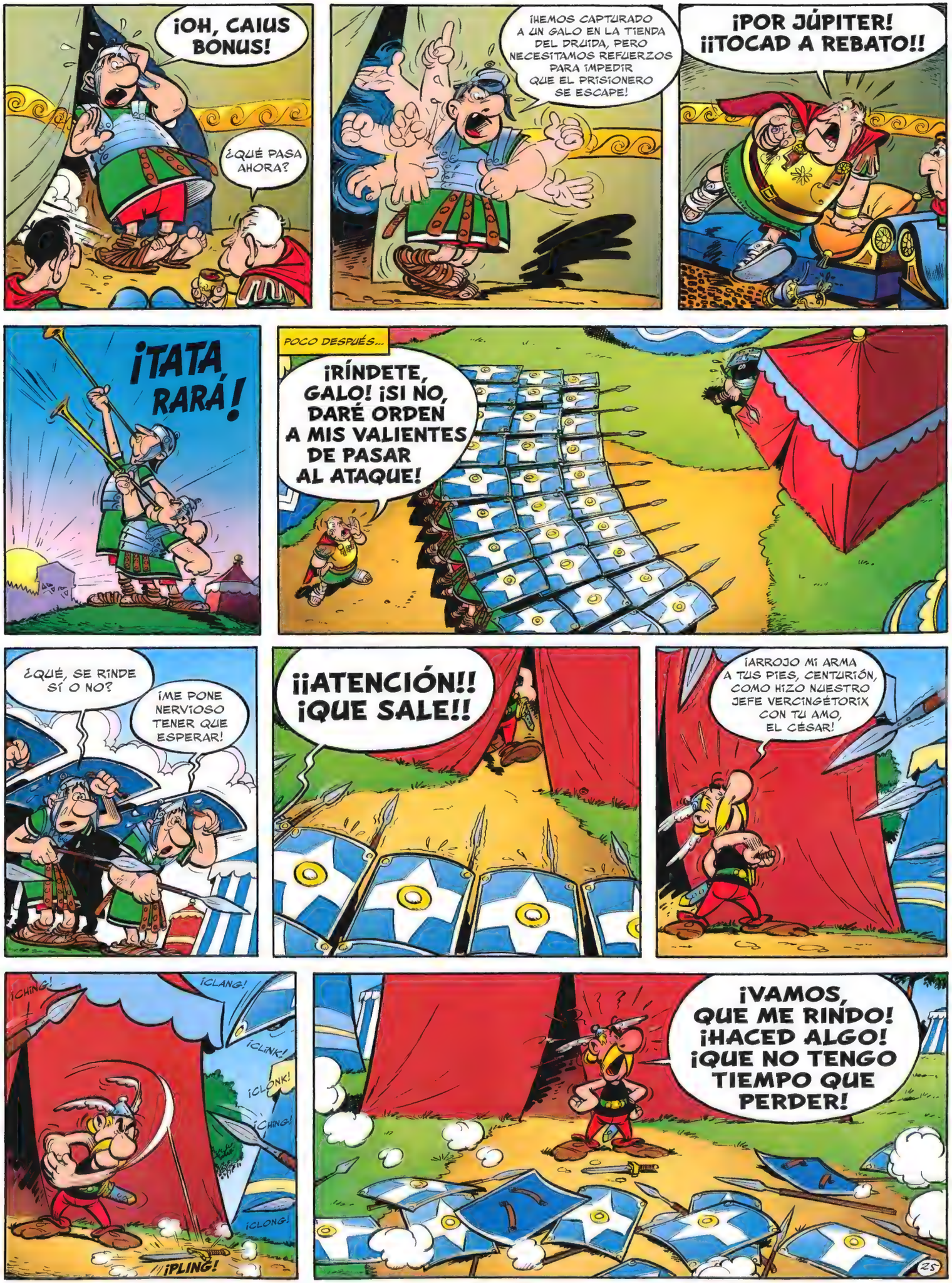
CRG SR×ALIENKAV
WWW.LAMANSION-CRG.NET

¡DRUIDA!
¡EH, DRUIDA!
LA CARRETERA ROMANA... VAYA, HAY GENTE.
NACIONAL VIII
PARECES PREOCUPADO, AMIGO.
DIOSES MÍOS, ¿QUÉ VOY A HACER?
SOY MERCADER DE BUEYES, PERO NO SÉ SI VENDER LOS DOS QUE TENGO PORQUE, SI LO HAGO, ¿CÓMO REGRESARÉ A CASA? ¡YA NO TENDRÉ BUEYES PARA TIRAR DEL CARRO!
CAMBIA DE PROFESIÓN. CONVIÉRTETE EN MERCADER DE CARROS, VENDERÁS EL TUYO Y REGRESARÁS CON TUS BUEYES.
!
¡QUÉ IDEA TAN MARAVILLOSA, TAN LUMINOSA, TAN PRODIGIOSA!
¿QUÉ PUEDO HACER PARA DEMOSTRARTE MI AGRADECIMIENTO?
DARME INFORMACIÓN: ¿HAS VISTO PASAR A UN DRUIDA QUE COGÍA MUÉRDAGO?
NO, HE VISTO PASAR A UN DRUIDA DENTRO DE UNA RED QUE UNOS LEGIONARIOS ROMANOS LLEVABAN A PETIBONUM...
¡!¡¡!!
¡¡LLÉVAME A PETIBONUM!!
ES QUE NO ME PILLA DE PASO...
EN PETIBONUM SE CELEBRA EL MAYOR MERCADO DE CARROS DE LA REGIÓN, Y JUSTAMENTE ES LA ÉPOCA DEL SALÓN DEL CARRO DE OCASIÓN.
¡QUÉ SUERTE HE TENIDO AL ENCONTRARTE!
L-60
21

¡YA ESTAMOS LLEGANDO A PETIBONUM!
PERO... ¿POR QUÉ TE OCULTAS?
EJEM, PARA GASTARLES UNA BROMA A MIS AMIGOS ROMANOS.
¡JI, JI! ¡QUÉ BIEN! ¡ME ENCANTAN LAS BROMAS!
¡CLAC!
¡JI, JI, JI!
¡POR TUTATIS, ESTE HOMBRE ES TONTO DE SOLEMNIDAD!
¡ALTO!
¿QUÉ LLEVAS EN EL CARRO, MERCADER?
NADA. ¡JI, JI!
¡POR JÚPITER! ¿TE BURLAS DE MÍ?
¡JI, JI, JI, JI!
¡ESTE BOBO LO VA A ESTROPEAR TODO!
¿QUÉ PASA, GRACUS SEXTILIUS?
¡ESTE MERCADER SE BURLA DE MÍ, CLAUDIUS QUINTILIUS!
¡JI, JI, JI!
DÉJALE ENTRAR, LE CONOZCO, ES INOFENSIVO.
¡UF!
22

¡YA ESTAMOS EN EL CAMPAMENTO! ¿VAS A GASTAR LA BROMA AHORA?
NO, ESTÁ ANOCHECIENDO. ESPERARÉ A MAÑANA, ¡SERÁ MÁS DIVERTIDO!
AH, BUENO...
¡BUENAS NOCHES!
POCO DESPUÉS...
VOY A VER SI ENCUENTRO EL LUGAR DONDE HAN ENCERRADO AL DRUIDA.
ZZZZZ
QUIZÁ POR AHÍ...
RECUÉSTATE Y COME, OH, MARCUS SACAPUS, MI FIEL SEGUNDO. ¡TENEMOS QUE HABLAR!
¡GRACIAS, OH, CAIUS BONUS!
ES PRECISO QUE CONSIGAMOS LA FÓRMULA DEL DRUIDA. ¡CON ELLA SEREMOS ¡INVENCIBLES! ¡¡IREMOS A ROMA Y OCUPAREMOS EL PUESTO DE CÉSAR!
¡¿JULIO CÉSAR?!
EXACTAMENTE: JULIO. ¡ENTONCES NOSOTROS DOS FORMAREMOS UN TRIUNVIRATO!
TE NECESITO, PERO DESPUÉS... ¡YO SOLO FORMARÉ EL TRIUNVIRATO!
EN ROMA LO ECHARÉ A LOS LEONES. ¡YO SERÉ EL CÉSAR, YO SOLO!
¡CLING!
23

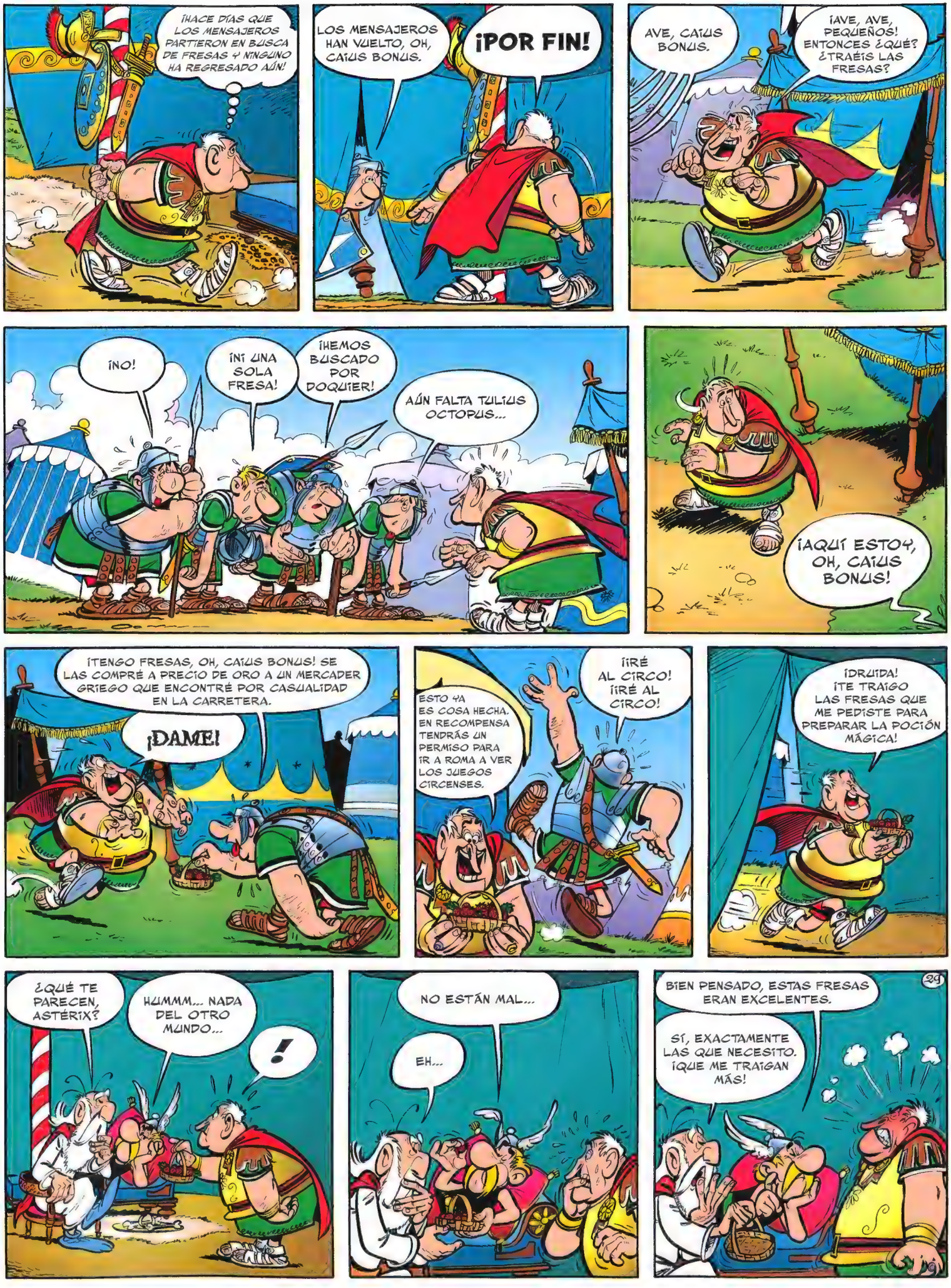
ESTO ES MUY INTERESANTE, PERO NO ME SIRVE PARA ENCONTRAR A PANORÁMIX, EL DRUIDA.
SEGURAMENTE ESTARÁ EN ESA TIENDA TAN BIEN GUARDADA...
¡HAY QUE SER AUDAZ!
¿ME PERMITEN? VENGO A LIBERAR A PANORÁMIX, EL DRUIDA, UN AMIGO.
¡?!?!
¡GRACIAS!
¡NO LE DEJES SALIR! ¡ES UNO DE ESOS GALOS ¡INVENCIBLES REPLETOS DE BEBIDA MÁGICA! ¡VOY A BUSCAR REFUERZOS!
BI... BIEN, PERO NO TARDES, ¡OH, CAIUS CAPITOPUS!
¡FIUUU!
Y EN LA TIENDA...
¡ASTÉRIX!
¿ESTÁS BIEN, OH, DRUIDA?
¡QUÉ LOCURA, OH, ASTÉRIX, METERTE EN LA BOCA DE LA LOBA ROMANA, POR BELISANA!
ESTA GENTE NO PUEDE HACER NADA CONTRA MIS PODERES MÁGICOS.
PRECISAMENTE POR ESO NOS VAMOS A DIVERTIR UN POCO: ¡TENGO ALGUNAS ¡DEAS!
¡JEFE! ¡JEFE!
24


¡OH, CAIUS BONUS!
¿QUÉ PASA AHORA?
¡HEMOS CAPTURADO A UN GALO EN LA TIENDA DEL DRUIDA, PERO NECESITAMOS REFUERZOS PARA IMPEDIR QUE EL PRISIONERO SE ESCAPE!
¡POR JÚPITER! ¡¡TOCAD A REBATO!!
¡TATA RARÁ!
POCO DESPUÉS...
¡RÍNDETE, GALO! ¡SI NO, DARÉ ORDEN A MIS VALIENTES DE PASAR AL ATAQUE!
¿QUÉ, SE RINDE SÍ O NO?
¡ME PONE NERVIOSO TENER QUE ESPERAR!
¡¡ATENCIÓN!! ¡QUE SALE!!
¡ARROJO MI ARMA A TUS PIES, CENTURIÓN, COMO HIZO NUESTRO JEFE VERCINGÉTORIX CON TU AMO, EL CÉSAR!
¡CHING!
¡CLANG!
¡CLINK!
¡CLONK!
¡CHING!
¡CLONG!
¡PLING!
¡VAMOS, QUE ME RINDO! ¡HACED ALGO! ¡QUE NO TENGO TIEMPO QUE PERDER!
25

¡COGEDLE, GALLINAS, O ACABÁIS EN EL CIRCO, DEVORADOS POR LOS LEONES!
¿EN EL CIRCO?
¡LOS LEONES!
QUIZÁ...
¡CHING!
¡CLANG!
¡CLONK!
¡CLINK!
¿QUÉ PASA?
UN GALO HA PENETRADO EN EL CAMPAMENTO...
¡ESO NO ESTÁ BIEN! ¡NO HA ESPERADO A QUE ME DESPERTARA PARA GASTAR LA BROMA! ¡ESO NO ESTÁ BIEN!
?
NO HAS QUERIDO HABLAR, OH, DRUIDA, PERO QUIZÁ MAÑANA, BAJO TORTURA, TU AMIGO SEA MÁS LOCUAZ.
AUT CAESAR, AUT NIHIL! *
* ESTO ES LATÍN.
¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
NO SE IMAGINA HASTA QUÉ PUNTO VOY A SER LOCUAZ. ¡LOCUACEARÉ COMO JAMÁS HE LOCUACEADO! *
* ESTO NO ES CASTELLANO.
26

¡SILENCIO! ¡QUE VIENEN!
CAIUS BONUS QUIERE VEROS...
¿CONOCES EL SECRETO DE LA POCIÓN MÁGICA?
¿YO? ¡NO!
POR ÚLTIMA VEZ, DRUIDA, ¡DAME LA FÓRMULA O HARÉ TORTURAR A TU AMIGO!
¡YO NO TEMO LA TORTURA!
¡CONFÍO EN EL VALOR DE MI AMIGO ASTÉRIX!
¡¡ESO YA LO VEREMOS!! ¡¡ATAD A ESTE GALO SOBRE LA MESA Y QUE VENGA EL VERDUGO!!
¡AQUÍ ESTOY! ¡AQUÍ ESTOY! ¡¡SIEMPRE A PUNTO!!
AGUA
¡PIEDAD, PIEDAD! ¡NO PUEDO MÁS! ¡BASTA! ¡PIEDAD!
?!
¡POR EL AMOR DE TUTATIS, DEJADLE! ¡NO PUEDO SOPORTAR SUS GRITOS! ¡LO DIRÉ TODO!
DÉJALE, VERDUGO.
PERO ¡SI AÚN NO HE EMPEZADO!
B. 60
27

VAMOS A VER, DRUIDA, ¡DANOS ESA FÓRMULA O TU AMIGO SE LA CARGARÁ!
¡PIEDAD!
ESTÁ BIEN, PREPARARÉ LA POCIÓN EN TU PRESENCIA, PERO NECESITO ALGUNOS INGREDIENTES DEL BOSQUE...
TENDRÁS TODO LO QUE NECESITES. ¡ESCOLTAD AL DRUIDA! YO ENCERRARÉ AL OTRO GALO COMO REHÉN.
NECESITO MUÉRDAGO...
RAÍCES...
POCO DESPUÉS...
EL DRUIDA ESTÁ DE VUELTA CON MUÉRDAGO, RAÍCES...
... HIERBAS Y FLORES. PIDE UNA MARMITA.
¡QUE SE LA DEN!
UN POCO DE SAL, UNA PIZCA DE PIMIENTA, SE DEJA COCER A FUEGO LENTO...
¡SÍ! ¡SÍ! ¡RÁPIDO! ¡MÁS RÁPIDO!
ME FALTA ALGO..., ALGO MUY IMPORTANTE...
¿QUÉ ES? ¿QUÉ ES? ¿QUÉ ES?
FRESAS.
¿FRESAS? ¿¡EN ESTA ÉPOCA DEL AÑO!?
SÍ, CLARO, NO ES FÁCIL. PODRÍAMOS ESPERAR...
¡NO! ¡RÁPIDO! ¡QUE SALGAN MENSAJEROS! ¡¡¡NECESITO FRESAS!!! ILLICO PRESTO!!!
MIENTRAS AGUARDAN LAS FRESAS...
¡ASTÉRIX, TIENES UNAS IDEAS EXCELENTES!
¡PUES LA TUYA DE LAS FRESAS TAMPOCO ESTÁ MAL! ¡PASAMOS UNAS VACACIONES A EXPENSAS DEL CÉSAR!


¡HACE DÍAS QUE LOS MENSAJEROS PARTIERON EN BUSCA DE FRESAS Y NINGUNO HA REGRESADO AÚN!
LOS MENSAJEROS HAN VUELTO, OH, CAIUS BONUS.
¡POR FIN!
AVE, CAIUS BONUS.
¡AVE, AVE, PEQUEÑOS! ENTONCES ¿QUÉ? ¿TRAÉIS LAS FRESAS?
¡NO!
¡NI UNA SOLA FRESA!
¡HEMOS BUSCADO POR DOQUIER!
AÚN FALTA TULIUS OCTOPUS...
¡AQUÍ ESTOY, OH, CAIUS BONUS!
¡TENGO FRESAS, OH, CAIUS BONUS! SE LAS COMPRÉ A PRECIO DE ORO A UN MERCADER GRIEGO QUE ENCONTRÉ POR CASUALIDAD EN LA CARRETERA.
¡DAME!
ESTO YA ES COSA HECHA. EN RECOMPENSA TENDRÁS UN PERMISO PARA IR A ROMA A VER LOS JUEGOS CIRCENSES.
¡¡IRÉ AL CIRCO! ¡¡IRÉ AL CIRCO!
¡DRUIDA! ¡TE TRAIGO LAS FRESAS QUE ME PEDISTE PARA PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA!
¿QUÉ TE PARECEN, ASTÉRIX?
HUMMM... NADA DEL OTRO MUNDO...
!
NO ESTÁN MAL...
EH...
BIEN PENSADO, ESTAS FRESAS ERAN EXCELENTES.
SÍ, EXACTAMENTE LAS QUE NECESITO. ¡QUE ME TRAIGAN MÁS!
29

¡OS HABÉIS COMIDO MIS FRESAS Y AHORA NO TENÉIS MÁS, Y ESO NO ESTÁ BIEN
Y EMPIEZO A ESTAR HARTO!
¡PAF!
¡PAF!
¡PAF!

BUENO, BUENO, CALMAOS. OS PREPARARÉ LA POCIÓN...
¡CLARO, HOMBRE, CLARO!

LA POCIÓN PUEDE HACERSE SIN FRESAS PERFECTAMENTE. ESO SÍ, NO ESTARÁ TAN BUENA.
ES MÁS, TE DIRÉ QUE LAS FRESAS DEJAN UN REGUSTILLO...
¡SNIF! ¡SNIF!

YA ESTÁ. SE SIRVE CALIENTE.
¡DAME!

¡POR JÚPITER! ¿Y QUIÉN ME DICE A MÍ QUE NO HAY VENENO EN ESTA SOPA?
¡POR TUTATIS! SI ASÍ TE QUEDAS MÁS TRANQUILO, DEJA QUE YO BEBA DE ESE POTAJE.

¡NO! SI ESTA POCIÓN ES LA VERDADERA, TUS FUERZAS SE DOBLARÍAN Y SERÍAS INVENCIBLE. ¡NECESITO UN VOLUNTARIO!

¡HE DICHO QUE NECESITO UN VO-LUN-TA-RIO!
QUID NOVI?
SURSUM CORDA.
¡SÍ, HOMBRE, SÍ!

OH, CAIUS BONUS, ANTES DE ARRIESGAR LA VIDA DE UN LEGIONARIO, DEBERÍAMOS PROBAR CON UN SER INOFENSIVO, QUE NOS SIRVA PARA EL EXPERIMENTO...
4. 60
30

?
HOLA, AMIGO, ¿CÓMO ESTÁS?
¿YO?
PUES NO MUY BIEN. UN HOMBRE QUE ENCONTRÉ EN LA CARRETERA ME TRAJO AQUÍ DICIENDO QUE EN PETIBONUM PODRÍA VENDER MI CARRO, PERO NADIE LO QUIERE Y YO NECESITO LOS BUEYES.
?
¡Y TODO POR SU CULPA!
?
NO ENTIENDO BIEN TU HISTORIA, PERO, PARA CONSOLARTE, TOMA, BEBE ESTE BREBAJE.
!
¡NO, GRACIAS! ADEMÁS, TENGO QUE MARCHARME; VOY A VER SI VENDO MI CARRO EN EL CAMPAMENTO DE AL LADO.
¡PRUÉBALO!
?!!
BUENO, BUENO...
GLUB GLUB GLUB RPPP
¿POR QUÉ ME MIRÁIS COMO SI TUVIERA MONOS EN LA CARA? ¿NO HABÉIS VISTO NUNCA A UN MERCADER COMIENDO SOPA?
4.60
31

ORG SR×ALIENKAV WWW.LAMANSION-ORG.NET

¡DESPUÉS DE HABER BEBIDO ESTA POCIÓN, ERES EL HOMBRE MÁS FUERTE DE LA TIERRA!
¿YO?
¡JI, JI! ES UNA BROMA, QUÉ BROMISTA. ¡JI, JI!
AHORA LO VEREMOS.
¡GOLPEA A ALGUIEN!
PERO SI NO ESTOY ENFADADO CON NADIE...
¡UN VOLUNTARIO PARA RECIBIR UN PUÑETAZO!
VANITAS VANITATUM ET OMNIA VANITAS...
DE FACTO...
QUOMODO VALES?
NO, GRACIAS.
¡QUISIERA MÁS ENTUSIASMO Y MENOS LATÍN CUANDO PIDO UN VOLUNTARIO!
YO, YO SOY VOLUNTARIO.
¿TÚ? ¡CLARO, QUÉ BUENA IDEA!
¡PÉGAME!
¡VAMOS, PÉGALE!
¿LE PEGAS SÍ O NO?
?
¡PÉGALE DE UNA VEZ!
¡PIF!
!
¿TE HA HECHO DAÑO?
¡HE VISTO EL SOL, LA LUNA Y LAS ESTRELLAS!
?
32

BUENO, SI NO ME NECESITAN MÁS, YO ME VOY.
¡ARRE!
¡SI NO ME EQUIVOCO, AHORA SOY MUY FUERTE!
¡ES ESTUPENDO! ¡POR FIN PODRÉ VENDER LOS BUEYES Y TIRAR DEL CARRO YO MISMO!
ESA POCIÓN...
... DEBE DE SER...
... COSA DE MAGIA...
Y EN PETIBONUM...
¡GLUB, GLUB, GLUB!
¡VENID TODOS A BEBER POCIÓN MÁGICA!
33

¡EL CAMINO HACIA ROMA ESTÁ ABIERTO, OH, MARCUS SACAPUS! CÉSAR TIENE LOS DÍAS CONTADOS.
¡VAMOS, DRUIDA, ESCRIBE LA FÓRMULA DE ESTA POCIÓN!
DESPUÉS NOS QUITAREMOS DE EN MEDIO A ESOS GALOS. ¡LES SERVIRÁ DE LECCIÓN!
¡BUENA IDEA!
¡BUENO, VAMOS A PROBAR NUESTRA FUERZA!
¡ÑÑÑÑÑÑÑÑ!
HUM..., CREO QUE ME HE PASADO.
¡PROBARÉ CON ESTO!
¡ÑÑÑÑÑÑÑÑ!
UN POCO MÁS PEQUEÑA...
¿QUIZÁ ESTA?
¡YA ES MÍA! ¡SOY UN SUPERHOMBRE!
¡QUÉ PRODIGIO!
4- 60
34

EJEM..., CAIUS BONUS.
¿SÍ?
NO ES NINGÚN PRODIGIO LEVANTAR ESE GUIJARRO...
?
¡ES VERDAD!
¡Auuuuuuu!
¡ME HABÉIS ENGAÑADO, PERROS! ¡ESA POCIÓN NO ES MÁGICA!
¿QUE NO?
?
¡Ji, Ji, Ji!
¡Jo, Jo, Jo!
¡Jua, Jua!
OH, CAIUS BONUS, ¿Y SI LES HICIÉRAMOS UNA JUGADITA A ESOS GALOS?
?
¡PODRÍAS HABERTE AFEITADO ANTES DE PRESENTARTE ANTE MÍ!
?
¡UN BUEN LEGIONARIO SE PRECIA DE SER LAMPIÑO!
!
QUIZÁ, PERO UN BUEN CENTURIÓN DEBE PREDICAR CON EL EJEMPLO.
?
PERO... ¿QUÉ OCURRE?
¡MIRA!
!!!
4-60
35

¿QUÉ PRODIGIO ES ESTE, DRUIDA?
ES UNA VIEJA FÓRMULA DE LOCIÓN CAPILAR SUMAMENTE EFICAZ. LA BARBA Y EL CABELLO OS CRECERÁN SIN PARAR Y A GRAN VELOCIDAD...
¡OS MATARÉ! ¡DADME UN CONTRAVENENO!
¡CHIST, CHIST!
¡SI NOS MATAS, NO PODREMOS PREPARAR EL CONTRAVENENO!
ADEMÁS, HOY ESTAMOS UN POCO FATIGADOS...
VAMOS A DESCANSAR A LA TIENDA.
¡¡¡ESPERAD!!!
¡PLOM!
¿QUÉ TE HA PASADO, OH, CAIUS BONUS?
¡HE TROPEZADO CON LA BARBA, IMBÉCIL DE MÍ!
POCO DESPUÉS...
¡ESTOY A MERCED DE ESOS GALOS! ¡HAN GANADO LA PARTIDA, ASÍ QUE TENGO QUE NEGOCIAR CON ELLOS!
36

¡ES LA [illegible] MARMITA DONDE SE HA PREPARADO LA [illegible] POCIÓN!
¡PUM!
¡SLAP! ¡SLAP! ¡SLAP!
¡TRES MIL CUATROCIENTOS CINCUENTA!
?
¿QUÉ DICES?
HEMOS INVENTADO UN NUEVO JUEGO. CADA VEZ QUE VEMOS UN BARBUDO, CONTAMOS QUINCE PUNTOS. EL QUE TIENE MÁS PUNTOS GANA.*
* ESTE JUEGO SIGUE PRACTICÁNDOSE HOY EN DÍA EN ALGUNAS REGIONES DE LA EUROPA OCCIDENTAL.
¡TE BURLAS DE MÍ, GALO, PERO TENGO QUE NEGOCIAR CONTIGO!
¿YO? ¿TOMARTE EL PELO YO?
¡GUAU! ¡GUAU!
¡NO QUIERO OÍR HABLAR MÁS DE PELOS!
¡POF!
¡SEGURO QUE VIENES CON UNA PROPOSICIÓN DESCABELLADA!
¡ESPERA! ¡NO TE VAYAS!
¡JI, JI!
BUENO, PERO MIRA QUE LA OCASIÓN LA PINTAN CALVA...
¡JA, JA, JA, JA!
¡SE PUEDE IR A POR LANA Y SALIR TRASQUILADO!
¡JU, JU, JU!
¡BASTA! ¡JA, JA!
¡PUM! ¡PUM! ¡PUM!

CRG SR×ALIENKAV WWW.LAMANSION-CRG.NET

¡ME RINDO! ¡DADME EL CONTRAVENENO Y OS DEVOLVERÉ LA LIBERTAD!
ES QUE AHORA NO TENGO GANAS DE TRABAJAR...
A CABELLO REGALADO...
CLARO QUE... LO MEJOR ES NO TENER PELOS EN LA LENGUA.
¡JI, JI, JI!
¡POF! ¡POF!
VAMOS, NO OS PONGÁIS NERVIOSOS. LO PREPARARÉ.
TENDRÉ QUE IR A BUSCAR LOS INGREDIENTES AL BOSQUE.
OS MANDARÉ UNA ESCOLTA.
!
NO TENDRÉ EL SECRETO DE LA POCIÓN MÁGICA, PERO EN CUANTO ME VEA LIBRE DE LAS EXCENTRICIDADES CAPILARES, ME DESHARÉ DE LOS DOS GALOS: ¡SERÁ UNA SATISFACCIÓN MORAL!
¿POR QUÉ HAS ACEPTADO TAN PRONTO? ¡EL CENTURIÓN QUIERE PERDERNOS DE VISTA!
LOS EFECTOS DE LA LOCIÓN CAPILAR DURAN POCO...
... MAÑANA HABRÁN DESAPARECIDO. TENEMOS QUE ENCONTRAR UNA SALIDA.
VENIMOS PARA ACOMPAÑAROS AL BOSQUE A BUSCAR LOS INGREDIENTES DEL CONTRAVENENO.
¡QUE ME PISAS LA CABELLERA!
¡HAZTE TRENZAS Y NO LA ARRASTRARÁS POR EL SUELO!
¡TENGO UN PLAN!
¡LO MEJOR DE NOSOTROS ES QUE SIEMPRE ESTAMOS LLENOS DE IDEAS!
S-60
38

¡VAMOS, RÁPIDO, QUE NOS CRECEN LAS BARBAS!
CREO QUE YA TENEMOS TODO LO QUE NOS HACE FALTA.
¡YA ESTAMOS AQUÍ!
PERFECTO. ¡A TRABAJAR SE HA DICHO!
¡UF! POR FIN PODRÉ DESCANSAR. ¡HACE TRES HORAS QUE TRABAJO SIN PARAR!
¿ADÓNDE VAIS?
QUIERO VER CÓMO PREPARÁIS EL CONTRAVENENO.
NO, NO, NO. ¡NI PENSARLO! NECESITAMOS CALMA Y ESTÁIS DEMASIADO NERVIOSO.
!
¡VIGILAD ESA TIENDA! ¡QUE NO SE ESCAPEN!
¡BUENO, MANOS A LA OBRA!
5.60
39

¿VES, ASTÉRIX? EN LA MARMITA PEQUEÑA HE PREPARADO POCIÓN MÁGICA, PORQUE TENDREMOS QUE VALERNOS DE NUESTROS MÚSCULOS PARA SALIR DE AQUÍ...
Y EN LA GRANDE VOY A COCER EL «CONTRAVENENO»: AGUA, UN HUESO, LEGUMBRES Y SAL. YA QUE TENDREMOS QUE PROBARLO DELANTE DE LOS ROMANOS, POR LO MENOS QUE SEA UN RICO CALDO.
POCO DESPUÉS...
LA POCIÓN MÁGICA YA ESTÁ LISTA, ¡TOMA UN BUEN TRAGO!
¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB!
YA PUEDES LLAMAR A LOS ROMANOS.
¡LA SOPA ESTÁ SERVIDA!
¡TRAED LA MARMITA AQUÍ!
¡AQUÍ VIENE! ¡AQUÍ VIENE!
PROBAD VOSOTROS PRIMERO.
¿ESTÁ BUENA?
¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB!
MUY BUENA, PERO ESTARÍA AÚN MEJOR CON UNOS PICATOSTES...
?
$.60
40

AHORA OS TOCA BEBER A VOSOTROS.
¿Y QUIÉN ME ASEGURA QUE ESA POCIÓN IMPIDE EL CRECIMIENTO DEL PELO?
¡ERES ASTUTO, ROMANO! OBSERVA MI BIGOTE Y VERÁS QUE NO CRECE.
¡POR JÚPITER! ¡ES CIERTO! ¡BEBAMOS!
¡GLOTONES!
SÍ, ¡Y ESO QUE LA SOPA ESTÁ LLENA DE PELOS! ¡NO RESULTA MUY APETITOSA!
¡GLUP! ¡GLUP! ¡GLUP!
AAAAH... Y AHORA...
¡ATRAPADLOS!
¡CON MUCHO GUSTO!
TENGO UNA BARBA MORENA, NO ES UNA BARBA CUALQUIERA...
¡DÉJAME!
¡A MÍ!
?
41

¡DÉJAMEE!
¡ESTÁ BIEN!
¡BOING!
¡VEN! ¡VÁMONOS ANTES DE QUE RECOBREN EL SENTIDO!
¡AHORA QUE EMPEZABA A DIVERTIRME!
!
VADE RETRO!!
42 A
¡PLOF!
¡¡¡ROMANOS!!!
¡¡¡MONTONES DE ROMANOS!!!
¡VIENEN TAMBIÉN POR ESE LADO!
¡Y POR ESTE! ¡EL CAMPAMENTO ESTÁ RODEADO!
¡LOS REFUERZOS LLEGAN EN EL MOMENTO OPORTUNO!
¡ESTO SE PONE FEO!
6-60
42-B

¡ESTA VEZ OS HARÉ ENSARTAR, GALOS!
OH, CAIUS BONUS, TE ESPERAN EN TU TIENDA: ¡ES URGENTE!
?
¿URGENTE?
SÍ, URGENTE.
SPQR
¿QUIÉN SE HA DEJADO EL MANTO AQUÍ?
¿QUIERES HACER EL FAVOR DE DAR AL CÉSAR LO QUE ES DEL CÉSAR?
!
43. A
¡¡¡JULIO CÉSAR!!!
EL MISMO.
HE VENIDO PARA VER EN QUÉ PUNTO ESTÁN TUS RELACIONES CON LOS ¡RREDUCTIBLES GALOS. ¿QUÉ HA ¡MPEDIDO QUE LA GUARNICIÓN ME RECIBA CON LOS DEBIDOS HONORES?
ES QUE... JUSTAMENTE ESTAMOS EN LUCHA CON UNOS GALOS...
¿GALOS? ¿CUÁNTOS GALOS?
?
!
¡DOS!
¡POR CLEOPATRA! ¡QUE ME PRESENTEN A ESE DÚO CAPAZ DE PONER EN MOVIMIENTO A TODA UNA GUARNICIÓN DE LEGIONARIOS!
6.60
43. B

AH, ¡CONQUE ESTOS SON LOS TERRIBLES GALOS!

CONTADME LO QUE OCURRE.

CAIUS BONUS TENÍA MUCHA PRISA POR ENCONTRAR LA FÓRMULA DE UNA POCIÓN MÁGICA QUE LE HABRÍA HECHO INVENCIBLE Y LE HABRÍA ABIERTO EL CAMINO HACIA EL TRONO IMPERIAL...

VAYA, VAYA...
PU... PUEDO EXPLICARLO TODO...

NO HACE FALTA, VE A AFEITARTE. LUEGO PARTIRÁS CON TUS HOMBRES HACIA LA MONGOLIA INFERIOR. PARECE QUE HAY UNOS BÁRBAROS QUE METEN BULLA POR ALLÍ.
44-A

A VOSOTROS, A CAMBIO DEL SERVICIO QUE ME HABÉIS PRESTADO, OS DOY LA LIBERTAD.

PERO ES SOLO UN PRÉSTAMO: ¡NOS VOLVEREMOS A ENCONTRAR!
¡CUENTO CON ELLO, OH, JULIO!

POCO DESPUÉS...
¡POR TUTATIS, AQUÍ VIENEN!

Y A LO LARGO DE TODA LA NOCHE, BAJO EL CIELO ESTRELLADO Y LA CLARA LUNA, LOS GALOS FESTEJARON A SUS HÉROES, QUE HABÍAN VENCIDO A SUS ENEMIGOS GRACIAS A LA ASTUCIA, LA MAGIA Y LA PROTECCIÓN DE LOS DIOSES...
¡OTRO JABALÍ, POR FAVOR!
44-B
UDERZO
TEXTO GOSCINNY
FIN DEL EPISODIO

PRIMERA APARICIÓN

EN 50 AVANT J.C., NOS ANCÊTRES LES GAULOIS AVAIENT ÉTÉ VAINCUS PAR LES ROMAINS, APRÈS UNE LONGUE LUTTE...
DES CHEFS TELS QUE VERCINGÉTORIX DOIVENT DÉPOSER LEURS ARMES AUX PIEDS DE CÉSAR...
OUAP!
CLANG!
LA PAIX S'EST INSTALLÉE, TROUBLÉE PAR QUELQUES ATTAQUES DE GERMAINS, VITE REPOUSSÉES...
MAIS ATTENTION! ON REVIENDRA!
PON! PON! ON S'EN FA!..
TOUTE LA GAULE EST OCCUPÉE...
BELGIQUE
ARMORIQUE
CELTIQUE
AQUITAINE
PROVINCE ROMAINE
TOUTE?.. NON! CAR UNE RÉGION RÉSISTE VICTORIEUSEMENT À L'ENVAHISSEUR. UNE PETITE RÉGION ENTOURÉE DE CAMPS RETRANCHÉS ROMAINS...
PETIBONUM
AQUARIUM
LAUDANUM
BABAORUM
TOUS LES EFFORTS POUR VAINCRE CES FIERS GAULOIS ONT ÉTÉ INUTILES ET CÉSAR S'INTERROGE...
QUID?
ARMORICUS
CELTAMO
AQUITANUM
C'EST ICI QUE NOUS FAISONS CONNAISSANCE AVEC NOTRE HÉROS, LE GUERRIER ASTÉRIX, QUI VA S'ADONNER À SON SPORT FAVORI: LA CHASSE.
TU REVIENS BIENTÔT, ASTÉRIX?..
JE SERAI DE RETOUR POUR DÉJEUNER, OBÉLIX...
LE VOILÀ!
ON L'AURA!
IPSO FACTO!
SIC!
PAF!
BOUM!
OUILLE!
AÏE
NOUS VOUS LE DISONS: LES ROMAINS Y PERDENT LEUR LATIN!
VAE VICTIS!
QU'EST-CE QU'Y DIT?..
A 1

Plancha original entintada de *Astérix el galo*, René Goscinny y Albert Uderzo, 1959.

PRIMEROS PASOS

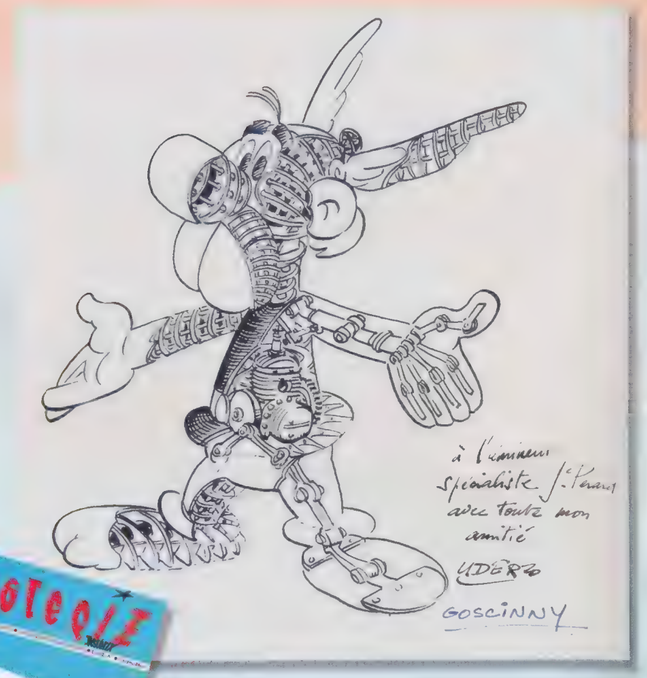
Bocetos de Astérix y Obélix, Albert Uderzo, 1959.

Astérix
LE GAULOIS
DESSINS: UDERZO
TEXTE: GOSCINNY
EN 50 AVANT J.C., NOS ANCÊTRES LES GAULOIS AVAIENT ÉTÉ VAINCUS PAR LES ROMAINS, APRÈS UNE LONGUE LUTTE...
DES CHEFS TELS QUE VERCINGÉTORIX DOIVENT DÉPOSER LEURS ARMES AUX PIEDS DE CÉSAR...
OUAP!
CLANG!
LA PAIX S'EST INSTALLÉE, TROUBLÉE PAR QUELQUES ATTAQUES DE GERMAINS, VITE REPOUSSÉES...
MAIS ATTENTION! ON REVIENDRA!
PON! PON! ON S'EN FA!..
TOUTE LA GAULE EST OCCUPÉE...
BELGIQUE
ARMORIQUE
AQUITAINE
PROVINCE ROMAINE
TOUTE ? NON! CAR UNE RÉGION RÉSISTE VICTORIEUSEMENT À L'ENVAHISSEUR: UNE PETITE RÉGION ENTOURÉE DE CAMPS RETRANCHÉS ROMAINS...
PETITBONUM
LAUDANUM
AQUARIUM
RABAORUM
TOUS LES EFFORTS POUR VAINCRE CES FIERS GAULOIS ONT ÉTÉ INUTILES ET CÉSAR S'INTERROGE...
QUID?
C'EST ICI QUE NOUS FAISONS CONNAISSANCE AVEC NOTRE HÉROS, LE GUERRIER ASTÉRIX, QUI VA S'ADONNER À SON SPORT FAVORI: LA CHASSE.
TU REVIENS BIENTÔT, ASTÉRIX?..
JE SERAI DE RETOUR POUR DÉJEUNER, OBÉLIX...
LE VOILÀ!
ON L'AURA!
IPSO FACTO!
SIC!
PAF!
BOUM!
OUILLE!
AÏE
NOUS VOUS LE DISONS: LES ROMAINS Y PERDENT LEUR LATIN!
VAE VICTIS!
QU'EST-CE QU'Y DIT?..

Plancha original de *Astérix el galo* aparecida en el primer número de *Pilote,* en 1959.

EL RINCÓN DEL COLECCIONISTA

Álbum doble: *Astérix el galo* y *La hoz de oro,* Dargaud, 1981.



Dedicatoria aparecida en una edición original del álbum *Astérix el galo*: «Al eminente especialista J. Perard con toda mi amistad, Uderzo - Goscinny», 1964.

Publicación de la aventura *Astérix el galo* en la revista *Astérix,* Grecia, 1969.

Contraportada de la revista *MV Comix,* Alemania, 1968.

Anuncio del lanzamiento de un libro de *Astérix* aparecido en la revista *MV Comix,* Alemania, 1968.

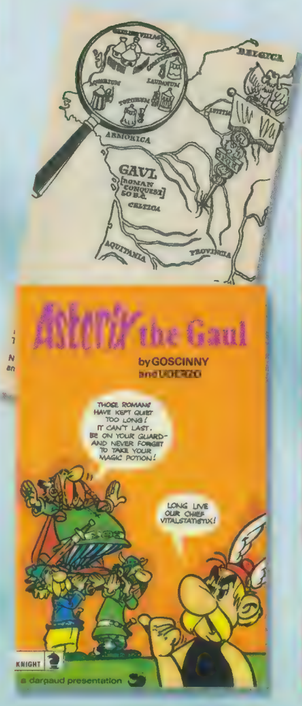
Primera plancha de *Astérix el galo,* publicada en el periódico *La libre Belgique Junior,* Bélgica, 1966.

Portadas de las revistas *Lupo Modern* y *MV Comix,* Alemania, 1966 y 1968.

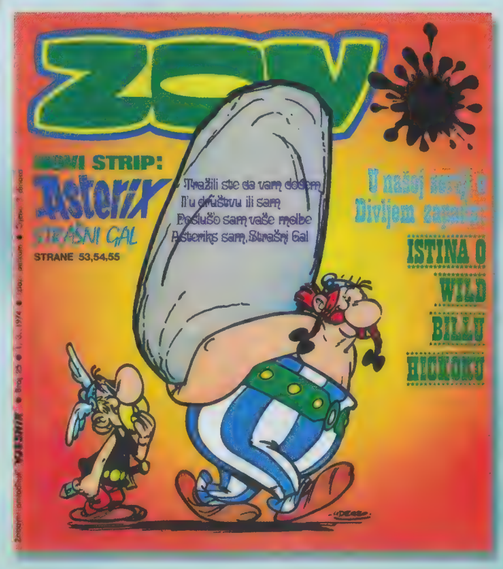
FOGUETÃO
SEMANÁRIO JUVENIL PARA O ANO 2000
Asterix O GUERREIRO GAULÊS
Jornal de Ontem - JORNAL de AMANHÃ
UM METAL SECRETO VAI REVOLUCIONAR O MUNDO
MORREU O PAPA JOÃO XXI
O TAPETE ROLANTE VAI SUBSTITUIR O CAMINHO DE FERRO

Primera aparición de *Astérix el galo* fuera de Francia, en el periódico *Foguetão,* Portugal, 1961.

Póster promocional para el lanzamiento de *Astérix el galo,* Corea, 2001.



Una versión en inglés de *Astérix el galo,* Knight Books, 1975.



Primera publicación de *Astérix el galo* en lengua croata: en la revista *ZOV,* antigua Yugoslavia, 1974.

EL MUNDO
DE ASTÉRIX EL GALO

AMÉRICA DEL NORTE

AMÉRICA DEL SUR

ASIA

ASIA

ATLÁNTICO

MAR DEL NORTE

MAR BÁLTICO

E U R O P A

MAR ADRIÁTICO

MAR TIRRENO

M A R M E D I T E R R Á N E O

Á F R I C A

N

E

Latín

Esperanto

LOS AUTORES

René Goscinny y **Albert Uderzo**, Alemania, 1973.

D.R.

Astérix
LA GRAN COLECCIÓN
1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CESAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BELGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTERIX
27 EL HIJO DE ASTERIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBELIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!

LA GRAN COLECCIÓN

LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX

Astérix

La Gran Colección